



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สเปน	หมวด	เศรษฐกิจ-สังคม
ข่าวประจำวันที่	๑๑ มกราคม ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	สเปนยืนยันว่าเกษตรกรควรเป็นงบประมาณสำคัญของสหภาพยุโรป		

การถอนตัวจากสหภาพยุโรปของสหราชอาณาจักร (Brexit) และการปฏิรูปนโยบายการเกษตรร่วมของสหภาพยุโรปส่งผลต่อการให้ความช่วยเหลือทางการเกษตรในอนาคต อย่างไรก็ตาม รัฐบาลสเปนยังคงทำที่ในการสนับสนุนงบประมาณของสหภาพยุโรปให้แก่ภาคส่วนที่สาม (Third Sector) หรือธุรกิจเพื่อสังคม และงบประมาณเพื่อความเป็นอันหนึ่งอันเดียวของสหภาพยุโรป โดยนายอัลเบร์โต นาตัล ผู้ช่วยรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลังกำกับดูแลด้านงบประมาณ ซึ่งเข้าร่วมการประชุมเจ้าหน้าที่ระดับสูงภายใต้กรอบการคลังระยะยาว เมื่อวันที่ ๙ มกราคม ที่ผ่านมา กล่าวว่า “สเปนเห็นว่า พื้นฐานงบประมาณสหภาพยุโรปที่ควรคงไว้ ๒ ด้าน คือ งบประมาณด้านเกษตรกรรม และงบประมาณเพื่อความเป็นอันหนึ่งอันเดียวของสหภาพยุโรป” โดยการหารืองบประมาณระยะยาวของสหภาพยุโรปได้เริ่มต้นในปี

ทั้งนี้ สเปนพิจารณาว่า นโยบายการสร้างงานและต่อสู้กับปัญหาการว่างงานในวัยหนุ่มสาวที่เริ่มเกิดขึ้นในช่วงไม่กี่ปีที่ผ่านมาควรเป็นนโยบายพื้นฐาน และยังเป็นนโยบายที่สอดคล้องกับการค้นคว้าและพัฒนา รวมทั้งนโยบายเรื่องมิติความเป็นสหภาพยุโรป เช่น การดูแลและป้องกันชายแดน

นายนาตัลให้ข้อสังเกตว่า งบประมาณในอนาคตต้องคำนึงถึงประเด็นที่สหราชอาณาจักรถอนตัวออกจากสหภาพยุโรปด้วย แต่ไม่ควรนำมาเป็นข้ออ้างเพื่อปรับลดงบประมาณลง โดยขณะนี้งบประมาณด้านการเกษตรของสหภาพยุโรปคิดเป็นร้อยละ ๑ ของผลิตภัณฑ์มวลรวมของประเทศสมาชิกสหภาพยุโรปทั้ง ๒๘ ประเทศ

นอกจากนั้น นายนาตัลได้ยืนยันว่า งบประมาณควรได้รับการจัดสรรในระดับที่เพียงพอเพื่อให้บรรลุการปฏิบัติงานและไม่ควรต่างจากตัวเลขปัจจุบันที่ระดับร้อยละ ๑ ของผลิตภัณฑ์มวลรวมมากนัก

อย่างไรก็ตาม นายนาตัลได้เน้นว่า งบประมาณที่แน่นอนจะขึ้นอยู่กับการหารือในปีนี้และปีต่อไป โดยขณะนี้ การหารือยังอยู่ในขั้นตอนแรกเกี่ยวกับจุดยืนของรัฐสมาชิก และคณะกรรมการยุโรป

เมื่อวันจันทร์ที่ ๘ มกราคม ที่ผ่านมา นายกุนเธอร์ เอตทิงเกอร์ กรรมการยุโรปด้านงบประมาณได้ยืนยันว่า ภายหลังจากสหราชอาณาจักรถอนตัวออกจากการเป็นสมาชิกสหภาพยุโรป งบประมาณด้านการเกษตรควรได้รับการจัดสรรมากกว่าร้อยละ ๑ ของผลิตภัณฑ์มวลรวมของสหภาพยุโรป พร้อมทั้งเสนอแนะให้ทบทวนค่าใช้จ่ายของพรรคการเมืองบางพรรค และลดงบประมาณในส่วนอื่นลง

นอกจากนั้น นายนาตัลยังเห็นว่า เมื่อถึงเวลาเจรจาตัวเลขงบประมาณ สเปนจะเป็นประเทศมีความสำคัญ เพราะสเปนมีรายได้อยู่ในระดับปานกลางเมื่อเปรียบเทียบกับประเทศอื่น ๆ พร้อมย้ำว่า ขณะนี้สเปนเป็นประเทศผู้รับเงินช่วยเหลือเพียงเล็กน้อยจากสหภาพยุโรป และตั้งข้อสังเกตว่า หากเศรษฐกิจสเปนยังคงเติบโต และมีการจ้างงาน สเปนจะเปลี่ยนจากประเทศผู้รับความช่วยเหลือเป็นประเทศที่ให้ความช่วยเหลือ

ผลกระทบจากการถอนตัวของสหราชอาณาจักร

ผลกระทบที่คณะกรรมการยุโรปประมาณการสถานการณ์คลังของสหภาพยุโรปจากการถอนตัวของสหราชอาณาจักรอยู่ที่ ๑๒,๐๐๐-๑๓,๐๐๐ ล้านยูโร ทั้งนี้ นายนาตาลีเยนยืนยันว่า ยังเร็วเกินไปที่จะทราบว่าการถอนตัวของสหราชอาณาจักรจะมีผลต่อสเปนอย่างไร เนื่องจากการเจรจาระหว่างสหราชอาณาจักรและสหภาพยุโรปยังไม่เสร็จสิ้น

ที่มาของข่าว :	http://www.lavanguardia.com/economia/20180111/434202880493/espana-defiende-agricultura-pilar-politica-presupuestaria-union-europea.html
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์:	๑๑ มกราคม ๒๕๖๑

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของสเปนและประเทศที่ใช้ภาษาสเปน อาทิ La Vanguardia
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาสเปนเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล
๔. การทับศัพท์ภาษาสเปนยึดตามหลักเกณฑ์ของสำนักงานราชบัณฑิตยสภา

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวฤทัยชนก เมืองรัตน์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๖/๖๑
ผู้ทาน	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ	
ผู้ตรวจ	นางสาวสติจิตร ไตรพิบูลย์สุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	